

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO V

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 30 DE 1897

N.º 153



PABELLON EUSKAL-ERRIA.—EN EL PABELLÓN ARGENTINO

La Redacción de La Vasconia

saluda á sus lectores deseándoles un feliz
Año Nuevo

Enero 1.º de 1898.

Fiestas españolas

EL PABELLÓN EUSKAL-ERRIA

LINDUDABLEMENTE es una patraña, una verdadera *trola*, esa voz que corre por todas partes de que nos hallamos en un período de abrumadora crisis. Que se lo pregunten á Biecker y á Quilmes, los cerveceros, los cuales, con detrimento de la raza caballar, no van dejando un solo grano de cobada en el país, empleando todo este cereal en la producción del espumante líquido.

Para cerciorarse de que no existe tal crisis, es necesario darse una vuelta por el Pabellón Argentino, donde actualmente se celebran las fiestas españolas organizadas por la Asociación Patriótica.

Reina allí una alegría genuinamente española, nerviosa, exaltada, pues ni los gallegos han tenido un solo día de morriña, melancolía ingénita, heredada de los celtas, que suelen sufrir en su país natal, y en la cual ha basado doña Emilia Pardo Bazán una de sus más originales novelas.

Es un espectáculo por demás pintoresco el que ofrecen estas fiestas. Los pabellones regionales, montados á la usanza del terruño, simbolizando el detalle más popular de cada comarca, se ven atestados de gente que va allí á recordar el hogar, haciéndose la ilusión de una residencia efectiva durante algunas horas, á empaparse física y moralmente, con aquellas cosas nunca olvidadas.

Allí está el pabellón valenciano repleto de rosas (jazmines del *país*) convertidos por un golpe de imaginación en flores de la huerta. ¡Oh, las realidades ficticias de la imaginación! Está atendido por muchachas pseudo-valencianas, que responden cuando alguien ensalza su belleza: «¡Qué esperanza!» Llevan muchas flores prendidas á la seda blanca de sus bellos trajes, y en la cabeza unos adornos de metal ejerciendo de peinetas que recuerdan la cabeza de Safo, la poetisa de Lebos, con su moñito tieso y aquella cascabelería que enloqueció á los poetas de su época.

Después el pabellón andaluz, donde se oye una de gipios capaz de enternecer á la estatua marmórea de un filósofo misántropo, á Schopenhauer, por ejemplo.

«¡Ay, ay, ay! ¡madrecita de mi arma!»

—¡Olé! ¡Vaya una gracia mohosa!»
“¡Ay, ay, ay, ay!”

“Dicen que me andas quitando la honra, y no sé por qué.
¿Para qué enturbias el agua que has de venir á beber?”

—¡Gachona! ¡Vales má pezeta que un duro farsol!

—¡Óle, ya!

—¡Otra copliya, ¡venga otra copliya cacho de cielo!

¡Ay, ay, ay, ay!

—¡Bendito sea San Jeremias, mártir y santo!

—¡Olé, salero! Te voy á poner por monterá la torre de la Giralda!

“La virgen de la Esperanza
la que se adora en San Gil
¡Cristo de la Espiración!
aquella señora sabe
lo que he llorao por tí.

—¡Pué no lllore, hihá! que aquí etoy yo pa consolarte, por toas las vías der consuelo.

La que canta las sentimentales *copliyas*, es una mujer delgaducha, de ojos asesinos, mejillas rasgadas como si hubieran servido de respingadero á un gato, talle culebrino, cimbrante, *dediyos* como un alfiletero y los *pieses* cual dos *comiyas* de las que voy poniendo en estas cuartillas.

En este pabellón hay algunos *andaluse* que deben haber perdido la sal en América, ó quizá se derramó cuando los bautizaron.

*
**

En el otro extremo están los aragoneses, patentizando con sus sinceridades estupendas que es cierta la afirmación de Max-Nordau. El que quiera hacer una compilación de originales blasfemias que se pase por allí. Parece mentira que no se haya hundido el pabellón. Y todo aquel lenguaje lo escucha la Virgen, sin que se le altere en lo más mínimo el color. Se conoce que la tienen bien acostumbrada á tales piropos.

*
**

Al lado los gallegos que, como antes dije, ni un solo día se han visto acometidos por la morriña. Indudablemente es el pabellón más animado, ¡Qué lástima que no sean más graciosos! Bailan mucho; pero lo hacen como quien se vá á comulgar, sérios, poseídos en absoluto por la gravedad de los compases *muñeirescos*, la cabeza caída, al contrario del erguimiento andaluz, los ojos fijos en los pies, no muy delicados por cierto, los brazos sin saber si tirarlos al charco inmediato, ó dejarlos pegados no más á los hombros. Unas veces parece que siguen el compás de la gaita, y otras á la monserga aberronesca del fuelle, cuyo ruido monótono llega á convertirse en una pesadilla de los órganos auditivos. Los gallegos están más contentos cuando no bailan. Esto parece-

rá un fenómeno, pero es una verdad que cualquier observador puede percibir. El baile los pone graves, dando al ejercicio de las piernas una importancia artística que seguramente no tiene; en primer lugar porque los piés, de por sí, no tienen nada de artísticos, y en segundo... pero no quiero que se enojen con estas bromas los simpáticos comprovincianos de Mendez Núñez.

Siguen á los gallegos los catalanes, poseídos de su importancia comercial, y mirando á todos los demás por encima del hombro. En este pabellón todo es silencio, complicado con la gravedad que caracteriza á los banqueros. «No hay nada como Barcelona»—dicen á papo inflado. Van á comer y beber cualquier producto de la tierra, y lo primero que hacen es discutir los derechos aduaneros que pagan aquellos productos, la forma de importarlos en gran escala y otros detalles de carácter comercial.

*
**

En medio de los jardines se halla nuestro pabellón, cuya vista fotográfica publicamos. Representa en su parte superior el templete de Guernica; á los costados están los retratos de Zabala, fundador de Montevideo, Garay, fundador de Buenos Aires y Santa Fé, Garrayre y nuestro inspirado trovador Iparraguirre. El plano ha sido ejecutado con sumo gusto por el notable dibujante don Benigno Moracho, el colaborador artístico de LA VASCONIA. Tanto éste como el señor Passicot, el distinguido presidente del Club vasco-francés y autor de la construcción del pabellón, se han esmerado en la obra, dando al pabellón Euskal-Erria un aspecto original y bonito que llama la atención de los concurrentes á las fiestas.

El señor Olagüe, presidente del pabellón, secundado por miembros de las comisiones del Laurak-Bat y Centro Navarro, ha organizado admirablemente los festejos y todo cuanto se relaciona con las funciones administrativas del Euskal-Erria.

La rondalla del Centro Navarro, hábilmente dirigida por el señor Vazquez, ha amenizado las fiestas, tocando escogidas piezas de su repertorio, entre las cuales se cuenta el Guernikako-Arbola que interpretan de un modo admirable.

*
**

Nuestro conocido y apreciable paisano don Juan B. Goñi, elegido recientemente concejal por la parroquia de la Concepción es el Comisario General de estas hermosas fiestas y puede estar satisfecho de su cargo, porque desde la inauguración no tenemos conocimiento del menor incidente desagradable que haya ocurrido.

*
**

La banda que con tanto acierto dirige el Sr. Rico, alternando con la de Policía y otras

de línea ejecuta preciosos números musicales que son muy aplaudidos.

Entre los diferentes aires que toca nos complace extraordinariamente cuando oímos el clásico *ariñ ariñ* y el original *soca muturra*, que traen á nuestra mente imborrables recuerdos de las fiestas de nuestros pueblos.

*
**

Durante todas las noches se vé nuestro pabellón concurridísimo por lo más selecto de la colonia vascongada, que oye con deleite, puesta el alma en nuestras montañas, los melancólicos aires del chistu, á cuyo compás bailan los jóvenes y se les alegra el corazón á las neskas.

L. J.

EL RIO ALBIGASTA

En la cumbre de la sierra que corre de Norte á Sud, contribuyendo por un lado á formar el ancho valle de Catamarca y por el otro lado, siguiendo en línea descendente en una extensión más ó menos de doce leguas donde termina la pintoresca sierra, casi en el límite con la provincia de Santiago del Estero; allí en la alti-planicie del departamento del Alto, nace el río Albigasta, con la confluencia de los arroyos de Vilimáno, Ancamugalla, Zuripiano, Yaco-Yosi y otros.

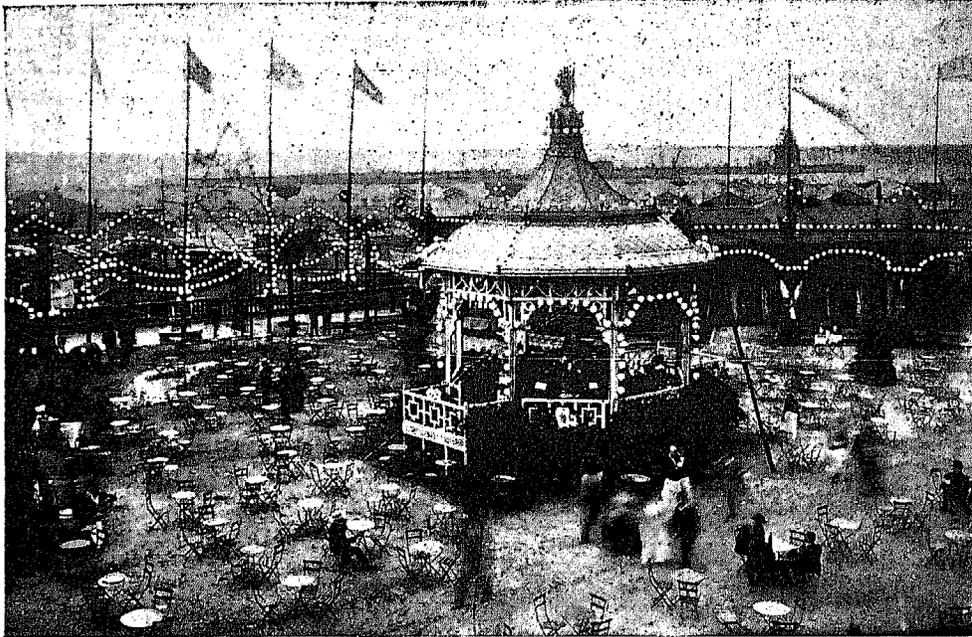
El río Albigasta, es el más importante por su caudal de agua de la que se desprende de la larga cadena de sierras y no menos hermosa la naturaleza que lo rodea en su tortuoso curso; su agua es límpida y cristalina, perfumada porque las pequeñas corrientes antes de reunirse para formarlas: sus lechos son tapizados de gramíneas y zarzas aromáticas.

En el curso del río entre las montañas, la ribera está siempre limitada por elevadas lomadas de formas diferentes y caprichosas, todas cubiertas de frondosa vegetación, proyectando gigantes sombras sobre el fondo de la quebrada. El lecho de las aguas es de granito, cortado por montículos de piedra de tamaño y formas fantásticas; el agua se divide y se reúne en figuras caprichosas á merced de los peñascos. El ruido del agua chocando contra la piedra y otras veces cayendo en innumerables y pequeñas cascadas, produce un efecto enteramente bonito.

Entre las hendiduras de los peñascos ó por superposición de éstos, en donde alcanza á reunirse algo de tierra, existen arbustos y yerbas que contribuyen á hermohear el paisaje del lecho del río.

Mirado desde cierta distancia, esos hilos de aguas cristalinas en sus caprichosas curvas, guardadas sus corrientes por gigantescas montañas, cubiertas de verde capa vegetal; es un cuadro verdaderamente encantador que invita al espíritu irreflexivo á entregarse á inspiradas fantasías que proporciona la soledad y el silencio.

La soberbia y variada vegetación que visten las serranías desde el pié hasta la cima, lo mismo que el ondulante borde del río, como formándole marco se vé la cúpula saliente del quebracho y del mistol, luego el cevil, el tala, el algarrobo, los sauces, etc., etc., desarrollados desmesuradamente, porque sus raíces encuentran suficiente humedad en la orilla del río. Luego los arbustos y yerbas de elevado tallo que soberbios crecen como si pretendieran dominar las copas de los árboles y entre el cruzamiento de ramas, se entremezclan las enredaderas multicolores, unas veces trepándose por el tronco ó ramas y otras más atrevidas saltando de una copa á otra, formando en conjunto un grueso manto vegetal, adornada su cara externa por



LAS FIESTAS ESPAÑOLAS EN EL PABELLÓN ARGENTINO.—EL KIOSKO CENTRAL

la presencia de flores y racimo de frutos de los árboles y penachos de flores del aire á guisa de boutonier.

¡Qué hermosísima perspectiva ofrecen así esas lomas con su traje vegetal! Entre los arbustos no debemos olvidar el espinillo con su florcita de fragante peluza, la sombra de taso, el mato de fruta morada semejante á la uva y exquisita como ella sola; el pisco-yuyo de flor azul en forma de cáliz muy visitada por las abejas por la abundante miel que reúne en el fondo; el moye de flor morada y de abundante fruta con la cual fermentada se produce una bebida espumante muy agradable, especie de champagne de sidra; el chal-chal de fruta color punzó, ligeramente ácida, y luego en escala inferior el piso de graminias y zarzas, clavelinas, elechos, el ají cumbarí, etc., etc.

¡Qué aire puro y embalsamado por esa mezcla de fragancia que lo enerva! ¡Qué sombra tan incomparable bajo el verde techo de los coposos árboles y de las tupidas enredaderas! ¡Qué extravagantes é intrincadas viviendas silenciosas formadas á espensas de la vegetación, turbado solo el majestuoso silencio por el canto trinador del boyero, el zorzal y el pintado carpintero que pica las hendiduras de los árboles en busca de algún depósito de miel de la variedad de colmenas que edifican las abejas que en numerosas tribus viven y se nutren del dulce de las flores! El pertináz y áspero canto del coyuyo, el mugido lejano de algún toro repercutiendo el eco en el fondo de la bella quebrada; el arpegio de las hojas batidas por la tibia brisa y el murmullo de las corrientes del río, es la música de la naturaleza que se escucha en aquellos preciosos parajes!

El estrecho cauce del río guardado por las cadenas de montañas, va á espirar en el llano sembrado de variados árboles, y recibe sus aguas en ancho cauce; pero su lecho de arena chupa la benéfica agua cual animal sediento. Antes de este contraste en el lecho del río, se despiden de sus contrafuertes y piso de granito con una hermosa cascada de seis á ocho metros de altura. El agua se precipita sobre un fondo de peñasco y arena gruesa, por múltiples chorros y al caer se producen abundantes burbujas, que reunidas quedan adheridas á las rocas como panales de azúcar.

La caída del agua en la cascada produce un ruido que es más ó menos fuerte, según la cantidad del líquido.

En caso de lluvias en la cumbre de las sierras, la creciente del río es conocida con anticipación por el aumento del ruido de las cascadas y sirve á la vez para juzgar la mayor ó menor abundancia de ella.

Si las lluvias son torrenciales, el agua que se precipita con velocidad por las faldas de las montañas y por los valles, suele traer al llano donde quedan sepultados entre la arena, árboles arrancados de raíz, vacas, cabrios y hasta piedras empujadas por la avalancha.

La marcha del agua del río en su nuevo lecho de arena es lenta; sus aguas, sin embargo, siguen siendo cristalinas porque todo es arena gruesa y cantos rodados. En los recodos del cauce, sobre los cuales se repliega su corriente al costado de la barranca, todavía algunas lajas superpuestas extienden sus alas protejiendo el agua del calor solar: en estos puntos suelen formarse pozos de débil corriente, que son espléndidos baños en donde se puede percibir todavía la fragancia de sus aguas.

Antes de decirte adiós ¡oh hermoso río! quiero evocar de nuevo la belleza de tus contornos y tu puro y cristalino líquido, el aire perfumado de la incomparable belleza del valle que señala tu camino. Esos primorosos vallecitos de verde alfombra, de florida graminia y de saludables zarzas!

¡Oh, no he de olvidar los trinos de tus pajaritos que con sus gargantitas admirables, entonan sus melodiosos y armónicos cánticos!

DR. CARLOS GALINDEZ.

Buenos Aires, Diciembre 22 de 1897.

EN LOS JUEGOS FLORALES DE CAMPÓ (FRANCIA)

Conservez la langue Basque, c'est la plus belle du monde, tel l'aigle chargé d'années qui plane audessus de papillons, tel est l'idiome Basque au milieu des langues voisines.

DIBARRART.

LA INFLUENCIA DE LAS INSTITUCIONES

EN LA

HISTORIA DE LA EUSKARIA

CONFERENCIA DADA POR EL SEÑOR JUAN S. JACA

EN LA SOCIEDAD "LAURAK-BAT" EL 27 DE NOVIEMBRE DE 1897

(Conclusión)

En el temor de haberos cansado con difusas narraciones me sirve de consuelo la idea de que no obstante las muchas omisiones y deficiencias de que adolecen los desaliñados cuadros que acabo de trazaros, para describir la organización de la familia euskara, en sus relaciones de la vida privada y pública, que allí se amalgaman en estrechísimo y armónico consorcio, los reconocerá fácilmente el que haya deslizado su infancia, al amparo tutelar de las enhiestas cumbres que coronan la estribación occidental del Pirineo.

En esos cuadros, cuya veracidad todo vascongado abonará, resalta sin embargo de los defectos de que adolecen, el fundamento que me proponía demostrar; del por qué la raza ibérica ha sobrevivido en la posesión de sus condiciones y caracteres etnológicos, á las revoluciones que han borrado la existencia y la organización política y social de otros pueblos, que parecían desafiar toda caducidad, en el inmenso predominio que alcanzaron sobre las demás naciones.

En esas costumbres cuyo conjunto forman, como he dicho varias veces, las instituciones vascongadas, se encuentra también la explicación de lo que en el concepto histórico podrían hasta cierto punto llamarse anomalías, como el por qué el régimen político euskaro nunca ha caído bajo la influencia del predominio personal autoritario, ni ha extendido como estado político el límite de sus dominios por la conquista; ó mas bien, el por qué ha conservado su sistema de gobierno el carácter democrático, y no ha enarbolado la bandera de la conquista, siendo así, que ningún otro pueblo ha escapado al poder avasallador de autoritarismo personal, ni á la obsesión de los embriagadores apetitos de la conquista.

Nada hay de sobrenatural sin embargo en esas anomalías, como no sea la virtud de la constancia de ese pueblo en la observación de los principios morales sobre los que asentó su existencia política. Fuera de esto nada hay que sorprenda, nada que no sea muy lógico, nada que no sea el efecto preciso de la causa.—Sus sábias costumbres que hacen como he tenido la oportunidad de explicar, del estado una representación mas bien moral que material de los núcleos orgánicos que constituyen la base de su ser—y del hombre una entidad activa y responsable que trabaja y vela en la elaboración del organismo de estos núcleos colectivos de que es parte integrante, han hecho el que el euskaro haya conservado su independencia dentro de la comunidad en que vive; y el que el estado que ha representado estas comunidades, haya funcionado subordinado siempre á las conveniencias y necesidades de sus representados; y como consecuencia, el que la Euskaria haya alcanzado su secularidad, sin caer en ningún anacronismo político ni social, puesto que sus instituciones responden tan admirablemente á las necesidades políticas, administrativas y sociales del presente, como han podido responder á los del pasado. Tan cierto es que responden á las aspiraciones del presente, que muchos principios al parecer avanzados que se enuncian como salvadores del desequilibrio social, que amenaza la existencia política de las naciones, y que para los elementos conservadores solo tienen el defecto de crearlos demasiado ideales, sino utópicos, existen consagrados desde tiempos remotos en las instituciones y en las prácticas de las costumbres vascongadas.

Esto mismo hace que el edificio secular que tan noble, digno y elevado se destaca en la historia de los pueblos, esté identificado de tal manera con las costumbres y las instituciones que lo han creado, que solo pueda subsistir á sus expensas, como solo puede subsistir el árbol á expensas de las raíces que nutren su existencia.

La vida de la Euskaria está en sus instituciones;—desaparecidas estas desaparece la Euskaria. Podrán llamarse vascon-

gados los que vivan en la región geográfica que la comprende, pero no lo serán sino poseen el patrimonio público de sus aborígenes; sino practican sus virtudes; sino se rigen por sus costumbres; sino gozan de su libertad y de su autonomía; en una palabra, sino son dueños y árbitros de su destino, dentro del sólido régimen federativo que ha constituido y conservado su existencia. Destruíd sus bases económicas y destruíd su edificio social.—Borrad sus derechos y sus libertades públicas, y borraís su existencia secular.

Se ha censurado hasta por los que han demostrado simpatía á este pueblo, su intransigencia á todo lo que importe una modificación á su régimen; y sin embargo, hay que reconocer que sin esa intransigencia no es posible ser euskaro. Instituciones vaciadas en el molde propio de un pueblo y cimentadas en su peculiar modalidad, no pueden transar con nada que afecte á su organismo, sin atentar á su propia existencia; porque si socabamos la base de una columna, la columna se derrumbará; lo mismo que si viciamos un organismo, el organismo degenerará y sucumbirá.

Esto que nos lo dice la razón, nos lo confirma la historia con elocuentes ejemplos. Ella nos enseña en todas sus páginas, que la historia de los pueblos es la historia de las instituciones; que cuando estas se han relajado aquellos se han derrumbado; que al declinarso el derecho, se yergue el despotismo; y que los pueblos sujetos al yugo del capricho humano se precipitan en el abismo de los errores, cuando no del envilecimiento que los reduce á la nada.

En prueba de lo cual nos dice: que no fué la falta del valor personal, ni de la abnegación, la que extinguió las avanzadas civilizaciones de Oriente, sino el endiosamiento de la soberbia humana, que pretendió escalar el cielo sobre el pavés de los derechos de los pueblos enervados en mísero servilismo.

Qué no cayeron las célebres repúblicas de la Grecia, por que faltaron jefes á sus huestes, ni porque faltaron huestes á sus jefes; sino porque olvidaron las virtudes que proclamaron los Licurgos y observaron los Leónidas y los Aristides; y porque las altivas y democráticas asambleas de sus buenos días, se convirtieron en teatro de innobles y bajas pasiones.

Cómo también nos dice: que no sucumbió Cartago porque Roma era mas poderosa, sino porque combatía el ciudadano por Roma y el siervo por Cartago.

Y que no fueron finalmente los bárbaros los que aniquilaron á la poderosa Roma, á la que un día fué soberana del mundo, sino sus claudicaciones, que erijeron en diócesis á los tiranos, mientras que convirtieron en ruín esclavos á sus ciudadanos.

Y si dejando atrás á los pueblos que solo tienen un nombre en la historia, estudiamos á los que recogieron su herencia, observaremos: que la noble y heroica España, que en la dura epopeya de los siete siglos que luchó con abnegación ejemplarísima, para reconquistar el suelo que la ambición de los gefes godos entregó al Sarraceno, organiza en medio de los sacrificios que le imponen la patria y el signo augusto de su religión, las célebres libertades comunales, que aun yacen bajo los simbólicos y funestos cadalsos de Villalar y Zaragoza; en tanto que el gran pueblo que ha dado principios al derecho, y un mundo á la civilización, sacrificado á la ambición de los Césares, busca su perdida libertad en exóticos sistemas y doctrinas, que agostan sus esperanzas, y solo le presentan el pavoroso problema de insostenibles deudas é interminables sacrificios.

Y no es esta la historia de la sola España; es la historia del mundo entero—en todas partes se sienten sacudidas y estremecimientos que presagian la tempestad de una protesta universal á mentidos sistemas—á sistemas que el pueblo no comprende—á sistemas filosóficos si se quiere, pero á sistemas al fin que no han tenido la sanción del pueblo, porque no se han vaciado en el molde de sus conveniencias ni de sus necesidades.

Y no creáis tampoco que la gravedad de este mal, de este anarquismo si queréis de sistemas y aspiraciones encontradas, estriba en las luchas que pueda originar, ni en los sacrificios que pueda imponer, no; el mal no está ya solo en los sistemas políticos y económicos, está en la masa constitutiva de los pueblos, que se han acostumbrado á ser agentes y no actores, á esperar del intelecto ó de la generosidad ajena, lo que solo debe pedirse á la propia iniciativa y á la propia laboriosidad.

Los pueblos que por un concepto ú otro renuncian ó des-cuidan el ejercicio de los derechos y deberes que enjendran el organismo de sus instituciones sociales y políticas, difícilmente adquieren los hábitos olvidados y recuperan los derechos perdidos.

En vano Arato auna todos los ardides de su inteligencia y todos los esfuerzos de su valor, para despertar y salvar la Grecia del vasallaje á que le ha conducido su enervamiento moral; la Grecia saluda como una esperanza esta iniciativa, pero ha olvidado sus virtudes; ha consumido en la adoración de falsos ideales el vigor de su organismo y cae en brazos de sus déspotas para no levantarse mas.

En vano Bruto sacrifica á Cesar, su bienhechor, para salvar la República; pero Roma está por los Césares; está por las conquistas y el festín de los triunfos; el puñal homicida ha convertido en asesino á Bruto; la sangre de César consagra el imperio y el pueblo esclavo irá al templo á adorar á sus déspotas.

Aun ayer, la noble Francia sacude su organismo para implantar su libertad; pero en vez de confiar esta misión á su propia labor, se entrega en manos de sectarios, que la sacrifican y la entregan ensangrentada en manos de la ambición de un soldado que creyendo que la Nación es un cuartel la reglamenta para sacrificarla en combates homéricos en aras de su propia elevación personal.—Solo un pueblo protesta en Francia del sectarismo; solo un pueblo expone que la Asamblea Nacional no puede dar una constitución universal á la Francia—que á los departamentos les compete redactar sus propias leyes, porque son los soberanos de su destino, á la vez que los que mejor conocen sus necesidades y este pueblo, el vascongado, que allí como en España se rige por las instituciones de sus aborígenes, se retira dejando constancia en su protesta que no le reconoce á ningún pueblo extraño el derecho de dictarle leyes y códigos para su gobierno.

Pero dejemos al pasado que duerma el sueño de las eternas tribulaciones, en que ha debatido su existencia y estendámos nuestra mirada al presente.

El pueblo ha hecho milagrosos progresos en todo lo que ha estado confiado á su iniciativa. Las ciencias, las artes y las industrias han ensanchado de una manera prodigiosa el campo de su actividad y de su poderío.—Las distancias se han borrado.—Las riquezas han surgido á raudos ante la vara mágica de su inteligencia.—La naturaleza rinde el secreto de sus fuerzas á las conquistas de sus investigaciones.—Todo es actividad; todo es movimiento—el hombre rey se agiganta por instantes, y semejante al Júpiter olimpico arma su diestra el terrible rayo, que signo de terror ayer, hoy lo es de labor y progreso—pero ese gigante de la Naturaleza, tiene como el gigante bíblico su Dalila, que le engaña, le seduce y le entrega atado é indefenso al filisteo, que le sujeta á la rueda de su molino.

Su Dalila es el sectario, que le adormece con utópicas promesas que colman los ensueños de su estraviada y mortificada imaginación; su filisteo el que á nombre de un mentido progreso y de un falso patriotismo agosta en holocausto de la soberbia y de la vanidad con los recursos de su penoso trabajo, las fuentes de la independencia y la libertad, que engendran los sentimientos y las nobles vinculaciones sociales, que endulzan el presente y aseguran el porvenir de los pueblos.

¡Siempre el destino humano á merced de utópicas doctrinas, siguiendo eternamente el reguero de falsas luces, que cuando no le conducen á estériles revoluciones ú al vil servilismo, lo arrastran al antro de la lóbrega miseria que tortura, envilece y aniquila la existencia de pueblos y razas!

Y siempre el artificio y la mentira encumbrando ídolos y sembrando discordias que imperan sobre el desgraciado pueblo, que gigante en el campo del arte y de la ciencia, es un pigmeo en el punto mas esencial; en el de su régimen y gobierno personal y colectivo.

Cuando al través de esas dolorosas fluctuaciones que han trazado la leyenda histórica de la humanidad, y de esa amarga y cruel incertidumbre que matiza los colores del presente, se eleva la vista á la Euskaria, á la que el distinguido decano de los publicistas catalanes llamó "El Oasis"; y se observa á ese pueblo que en la región mas agreste y en el suelo mas pobre de la Iberia ha resuelto al amparo de la mas justiciera y de la mas secular de las democracias, con los medios de su bienestar, todos sus problemas políticos, económicos y sociales del pasado y del presente, sin

caer en esas horribles tribulaciones morales y sociales, que destruyen los mas bellos ideales y deprimen y degeneran las mas esenciales facultades del ser humano, proclamando hoy con el mismo vigor y la misma fé de ayer, la bondad divina, y la grandeza de los destinos humanos, se difunde y se arraiga en nosotros la grata esperanza de que ese hermoso monumento de la sabiduría humana, que brilla al través del ocaso de pueblos y civilizaciones, continuará siempre velando por la existencia del noble pueblo que lo ha creado; y que lejos de amortiguar el brillo de su nitida luz, aumentará su intensidad para que sea el faro luminoso de todos los pueblos que anhelosos buscan su felicidad á la sombra de la siempre hermosa libertad, que enjendra y fecunda todas las virtudes que dignifican y elevan la condición humana—á fin de que felices en su redención puedan decir con nosotros agradecidos: *Bedinkatua izan delila euskal-erria, eta euskal-erria eguin zun Jaungoikoa.*

He dicho.

LOS VASCONGADOS EN LA HABANA

Los vascos residentes en la Habana dieron una grata sorpresa al general Blanco la noche de su llegada. Reseñando esta improvisada fiesta dice un periódico habanero:

«Unos cuarenta jóvenes euskaros de gallarda presencia, como todos los de esa enérgica raza, de hermosa voz, y luciendo llenos de satisfacción y orgullo la roja boina, símbolo de las libertades de aquellas provincias modelo, cantaron en una de las salas principales de Palacio, tres bellísimos coros con indecible éxito.

Hé aquí lo que cantaron:

«Prócer ilustre y noble hijo
de Euskalerría,
España confia
de Cuba la salvación.»

«Este país que espera
la venturosa paz,
gozoso te saluda,
¡oh, caudillo sin par!»

«Vuestra misión bendita
cumplida, sí, será;
sí; pues de nuestra patria
esa es la voluntad.»

Lo segundo que se cantó fué la conmovedora canción «Ume eder bat» (una niña bonita), en la cual llevó la primera voz el celebrado barítono don Rafael Pastor.

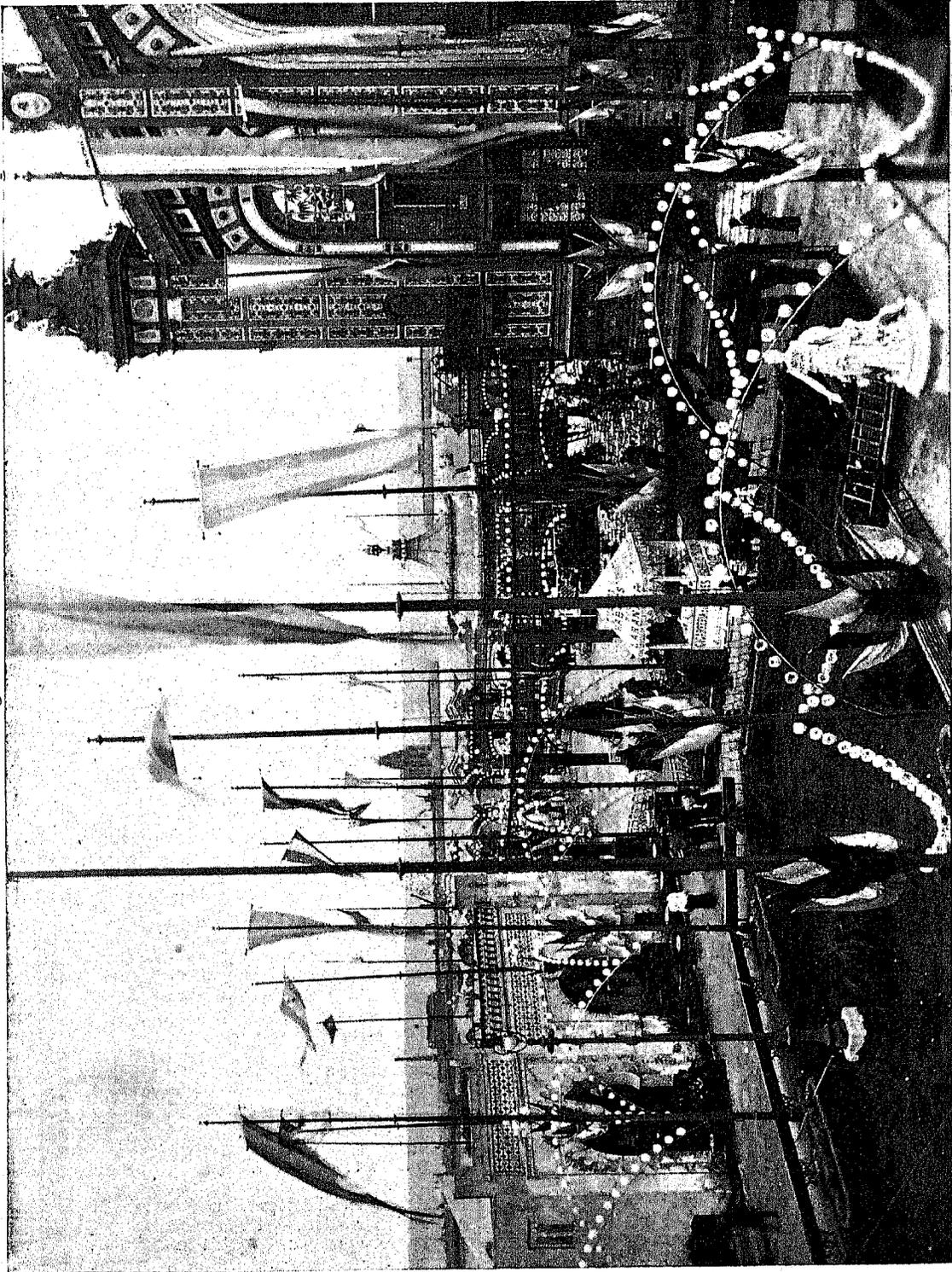
Por último, despues de un instante de reposo, se cantó lleno de fuego y de vida el popular himno euskaro «Guernicaco-Arbola.»

Apenas comenzaron á resonar por las amplias salas las primeras notas del himno, se puso de pié S. E. y con él los concurrentes.

Al concluir la fiesta, y cuando el maestro Gogorza se acercó al general Blanco para darle las gracias por la amabilidad con que los había recibido, y á manifestarle la grata impresión que había causado entre sus muchachos aquel rasgo de delicadeza y de respeto por el himno, le contestó S. E.

—Es que tambien lo he cantado.»

Fiestas españolas en el Pabellón Argentino



VISTA DE LA REGIONALES

GALAI BATEN PENAK

Para "La Vasconia"

—Atoz bada leiyora
damacho María,
etzaitzela egon
arrela gordia:
zure zai nago eta
azaldu zaitia,
zabiltza bai aguro
maitecho neria.

—Alperrikan zabilta
nere atzetikan,
orren goiz atera ta
bada echetikan;
ez dizut nik galaiya
zure biarrikan,
bazuaske nora nai
leiyo ondatikan.

—Eznazazula ori
esan festaketan,
betiko utzi gabe
munduan penetan;
nik oso maite zaitut
aspaldichuetan,
laister zera biyotza
nere besuetan.

Ez dezu egun ori
zuk ez ikusiko,
ni ez nazu mundura
jaiyo inontzako;
orra aurretik esan
adiyasitzeko,
nere bokasiyúa
da monja zartzeko.

—Esan dezun bezela
jai nere maitia,
sentituko nizuke
zu monja joatia;
askoz obe dezu ta
mudatu zaitia,
gauz oiyek utzi eta
biyak elkartzia.

—Munda onetan ezda
neretzat eraindik,
gure Jaungoiko ona
orishen besterik;
etzaidana kendutzen
beñere -burutik,
aushen bai maite dizut
biyotz biyotzetik.

—Baldin ez bagerade
elkartzen gu biyak,
negarrez ipiñiko
dirade arriyak;
ni bestela illko nau
zure embiriyak,
ala astuko dira
naitasun guztiyak.

—Leiyua ichi eta
agur banijua,
ondo gelditu saitez
nere galaichua;
nik maite detana da
gure Jaungoikua
ez det besterik biar
ura det naikua

—Agur Maricho eta
ondo geldi saitez,
zure bokasiyua
len bailen egiñez;
monja joaten bazera
ikusterikan ez,
ni beti bizico naiz
munduan negarrez.

CAYETANO SANCHEZ IRURE.

Donostiyan, Azaroa-ren 30-an 1897-urtian.

Crónica donostiarra

(PARA "LA VASCONIA")

Después de un Noviembre loco con el predominio del Sur que ha dado por resultado, no el veranillo de San Martín sino un verdadero veranazo, hemos entrado en Diciembre azotados por el temporal mugiendo Aquilón é hinchándosele las narices á Neptuno.

El primer día comenzó la marejada con fuerza precedida de una sinfonía huracánica del N. O. repitiéndose, aunque no creo que á petición de nadie, á la tardeada, y con algunos intervalos de más ó menos piano, sigue la orquesta poniendo en juego toda su batería.

Nosotros ya prescindiríamos de música de tanto estrépito, contentándonos con el género chico elaborado por los Chuecas y Valverdes, pero la ola mayor absorbe á la menor y gracias que nos permita salir de nuestras casillas para estirar un poco las piernas por esas calles haciendo algunos comentarios por desgracia poco lisonjeros de la desdichada situación por la que atraviesa esta patria con tantos sacrificios de hombres y dinero y cuyos titánicos esfuerzos parece que no se ven coronados con una pronta y favorable solución llamando por otra parte la atención el cómo y de donde, en medio de tanta penuria, sale el dinero para ciertas expansiones, pues si se trata de corridas de toros se inundan las plazas y ahora con la lotería de Navidad, tema obligado de las conversaciones, se dá el caso de que se solicitan tantos billetes que los administradores de loterías no pueden atender á los encargos de sus clientes y piden nuevas remesas poniendo en juego todos los empeños é influencias con que puedan contar para lograrlo, de modo que se habla de grandes cantidades recaudadas de la venta, y la gente ávida por obtener billetes, décimos ó fracciones, y eso á pesar del descuento que cobra el Estado que no tiene ninguna gracia para el presunto favorecido, aunque por serlo ya pasaría yo por el tal quebranto, y parece que esta circunstancia había de retraer para intentar probar la suerte, pero ni por esas, y una por una ó dos por dos, ha correspondido á esta el 4.º premio en la última extracción y algunos otros inferiores, lo que puede servir como para hacer boca y alentar á la gente para interesarse en los gordos ó flacos premios de Navidad.

Anoche entre otras obras se puso en escena en el teatro Principal la que venía precedida de mucho ruido y titulada *La Viejecita*, que obtuvo gran éxito y tiene el sabor de las clásicas zarzuelas de otro tiempo, saliendo del marco de las que generalmente se representan hoy de las llamadas del género chico y esta *Viejecita* es una vieja como á la inversa de aquella *Vieja* antigua.

En una localidad próxima á la mia me encontré con un amigo residente en Fuenterrabía y que acababa de llegar de aquel punto, quien me dijo que los pescadores de allí al dar comienzo á la campaña besuguera, volvieron á duras penas con gran marejada, después de haber perdido sus *tresas* ó palangres y trayendo solamente *lan edo bast ale*.

¡Pobres!

Hoy aparece la población nevada por primera vez en esta entrada de invierno.

Dios nos saque con bien.

En fin, mientras ustedes se preparan para zambullirse, nosotros nos refugiaremos al amor de la lumbre *contu sharrac contatzen*.

Y les desea un feliz año entrante,

OMAR CELIN.

San Sebastián, 3 de Diciembre de 1897.

NOTAS LOCALES

Donativos para el Pabellón Euskal-Erría.—Una comisión compuesta de los Sres. D. Luis Labadens, D. Julian Ardanza, D. Miguel M. Muñagorri y D. Casto Orbea, se acercaron días pasados á varias casas de comercio, solicitando donativos para el Pabellón Euskalerría á fin de aumentar sus ingresos. Cuantas casas visitaron accedieron con gusto á los amables y patrióticos pedidos, á cuyo resultado contribuyó poderosamente el señor Labadens con sus habituales conatos de discursos persuasivos y *espehuznantes*.

Hé aquí la lista de los donativos:

Cándido de Ariño, 50 botellas chacolí de Baquio.

Crisanto Ayanz, 2 cajones sidra y 1 de castañas.

José M. de Larrea, 50 botellas chacolí de Baquio (1).

Sres. Mirant, Borde y Ca., 3 cajones sidra y 2 de castañas.

Sres. Morea, Mendizabal y Ca., 1 lámpara Victoria, 1 id. Turca, otra id. Eureka, 1 reloj despertador, 1 reloj pared, 48 pitos policía (2), 20 cajas azul, 24 pelotas finas, 24 bombillas composición, 22 tirabuzones, 12 cortaplumas.

Sres. Aracama y Saint-Martin, 4 quesos Idiazabal, 2 docenas trapos finos, 3 juegos tarros pintados, 1 máquina hacer helados, 2 juegos aceiteras níquel, 3 aparatos caza-moscas.

Antonio Bringas, 1 cajón castañas y 2 cajones sagardúa.

Castet y Ca., 2 cajones sidra y 1 de castañas.

J. M. Miranda (3), 4 docenas copas.

Sres. García Hnos. y Carballo, 1 queso San Simón y una lata (4) sardinas.

José Sanllorenti, 6 botellas oporto.

Sres. Unanue, Velaz y Ca., 4 cajones sidra.

Sres. Landáburu y Ca., 1 cajón sardinas finas (5).

Sres. Goyenechea, Bilbao y Ca., 1 cajón cognac Euskaria (6).

Sres. Noel y Ca., 2 cajas chocolate, 1 paquete pastillas, 1 almanaque (7).

Sres. Jáuregui, Peña y Ca., 3 cajones vino Claret.

Antonio Yrazu, 2 cajones sidra asturiana (8).

Tomás Lasarte, 2 cajones chacolí, 1 caja jabón, 1 caja polvos (9).

Francisco Anchorena, 1 cajón agua Insalus.

Modesto Pueyo, 1 cajón sidra (10).

Manuel Urquiola, 24 botellas vino.

C. Curutche, 1 cajón bitter.

Pedro S. Somay, 1 paquete cigarros.

José A. Iriarte, 1 cajón castañas.

Miguel Aguinaga, 2 cajones sidra.

Victor M. de Leniz, 2 guanacos (11) para rifarlos.

Nuevo colaborador.—En el presente número comienza á colaborar en nuestra revista el reputado médico Dr. Carlos Galindez, quien robando algunas horas á las tareas de su consultorio, que es uno de los más acreditados de Buenos

Aires, honrará las páginas de LA VASCONIA con su brillante pluma, bien conocida en el periodismo bonaerense.

El Dr. Galindez, oriundo de una distinguida familia bilbaina, es amante de su raza y se siente orgulloso en descender de ella, siendo uno de los que con mayor entusiasmo la ensalza entre el elemento intelectual de la República.

Fué fundador y director del Frenocomio modelo (hoy Hospital Norte), Médico de Policía, del antiguo Jardín de Infantes y de diferentes sociedades, entre ellas de varias de Socorros Mútuos Españolas.

Es además inventor de aparatos é instrumentos que tienen especial y utilísima aplicación en la medicina moderna.

Aparte de estos méritos no queremos dejar de consignar el agradecimiento que muchos de nuestros comprovincianos le deben tanto por sus acertadas curaciones, como por lo considerado en la retribución, cosa no muy general entre sus colegas de Buenos Aires.

Viajeros.—Mañana parte en el vapor *Cordillere* con dirección á nuestros lares, nuestro joven amigo don Severo Ormaechea.

El 2 de Enero próximo se embarcarán también con igual destino en el *Antonio López*, los señores Francisco Urrutia y Juan Bengoechea, á todos los cuales deseámosles un feliz viaje.

Peluquería Progreso.—En un lindo folleto ha reunido nuestro amigo señor Ochoa, dueño de la Peluquería Progreso, los honrosos informes que acerca de las instalaciones de asepsia llevadas á cabo en su establecimiento, han sido producidos por las autoridades médicas de la Asistencia Pública y Departamento Nacional de Higiene.

Los informes á que aludimos son un testimonio del espíritu progresista de nuestro amigo, el simpático Figaro de la calle Belgrano.

Afortunado.—Ha sido agraciado con un premio de 20,000 pesitos, en la reciente lotería de Navidad de esta capital, un amigo nuestro, que pertenece á una gran ferretería de la cal Rivadavia, y conocido entre los *batzarres* con el cariñoso nombre de *Pancho*.

Es hijo de Santurce y de los que no desperdician los momentos de inspiración, como lo ha demostrado con el filosófico pensamiento con que ha colaborado en nuestro Almanaque.

Felicitemos al *suertudo* amigo.

Nombramiento.—Nuestro distinguido paisano el Dr. O. de Retana, ha sido nombrado recientemente Médico de la Sociedad de Socorros Mútuos de Señoras.

Felicitemosle por tan merecido nombramiento.

Nueva firma.—Se ha formado una sociedad para dedicarse al ramo de Consignaciones de Frutos del País y Haciendas, la que girará bajo la razón social de *Sorbet y Pons*, y de la cual es comanditario D. Antonio Yrazu.

Que hagan muchas é importantes transacciones son nuestros deseos.

"R'o de la Plata".—Con este título y bajo la dirección del señor Rodríguez del Busto se ha publicado en Córdoba un número único á beneficio de la Asociación Patriótica. Han colaborado en él reputados escritores españoles y otros residentes en la República. En la confección del número se observa el buen gusto del hombre de letras que lo ha dirigido.

Cambio de firma.—La sociedad que constituía el Hotel Central de Mercedes (Corrientes), bajo el rubro Otaño, Guerrero y Ca., ha sido disuelta, haciéndose cargo del activo y pasivo los Sres. Otaño y Guerrero, quienes seguirán el mismo ramo de Confitería y Hotel.

Deseámosles progresen mucho.

Advertencia.—*Rogamos encarecidamente á los señores agentes y suscritores de campaña, se apresuren á liquidar sus débitos con esta revista, antes que termine el corriente mes, para evitar entorpecimientos en la buena marcha administrativa.*

Pabellón Argentino.—Grandes fiestas españolas.—Conciertos, Orfeones, Pabellones regionales, Restaurant, Teatro, Fotografía, etc.—Función todas las noches.—Entrada un peso moneda nacional.

(1) Según la autorizada opinión del simpático *chimbo*, no hay néctar que lo iguale.

(2) La venerable pera blanca del Comisario general Sr. Juan B. Goñi, influirá para que no haya necesidad de hacer uso de este donativo.

(3) Aunque gallego, el señor Miranda es un gran ejecutante de zortizicos.

(4) Nos parece muy moderado el número, en atención á las muchas que soportamos.

(5) Siendo finas, no hay duda, son de Bermeo.

(6) La primera vez que vemos este título en cognac. Iremos á rendirle culto.

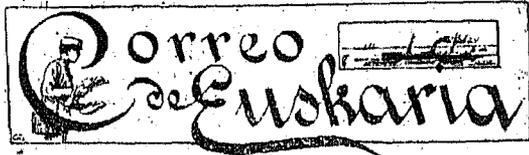
(7) Seguramente que no será tan *bueno* como el de LA VASCONIA.

(8) Tiene un defecto: el no ser vasca.

(9) No quisiéramos equivocarnos, pero procediendo de nuestro distinguido y humorista paisano, suponemos serán los de la *Madre Celestina*.

(10) Es preferible al aceite de Tafalla.

(11) El donante es un gran admirador de la raza.



ALAVA

En el Ateneo de Madrid dió su tercera conferencia acerca del tema "Intereses de España en Ultramar," el insigne estadista y popular escritor, don Ricardo Becerro de Bengoa.

Los diarios de la corte dedican á la labor del ex-diputado á Cortes por Vitoria, extensos extractos, y, en la imposibilidad de reproducir lo que todos ellos dicen, trasladamos á nuestras columnas lo escrito por "El Imparcial."

"El señor Becarro de Bengoa desarrolló el tema de "Intereses de España en Ultramar."

Después de exponer las causas del presente movimiento insurreccional, que son, á su juicio, entre otras, el ejemplo de las repúblicas que rodean á la gran Antilla, y la crisis económica, sinceró á España del dictado de cruel que caprichosamente se le ha aplicado en materia colonial por países que, como los Estados Unidos, han destruido á sangre y fuego las razas indígenas.

Demostró luego, con datos y cifras, el desorden que ha sucedido á la independencia en los países de la América Latina, y rebatió el carácter de lucha nacional que se trata de dar á la insurrección, fundado en la errónea creencia de que Cuba se encuentra en condiciones de vivir emancipada.

El señor Becerro de Bengoa fué muy felicitado y aplaudido." Agregue el ilustre paisano á los aplausos recibidos, los nuestros, entusiastas y cariñosos.

El opulento marqués de Urquijo ha donado una crecida cantidad para el arreglo y mejora de los locales-escuelas de Alava.

Al conocido y acreditado industrial vitoriano, don Faustino Beitztegui, le ha sido concedida patente de invención por su "Perfeccionamientos de los cedneros para harina."

En breve comenzarán las obras de construcción de la plaza de abastos, de Vitoria. Parece que será una obra de primera magnitud.

Los orfeonistas vitorianos celebraron con gran pompa religiosa, la solemnidad de Santa Cecilia. La parte de piano fué encomendada al maestro Zavala, desempeñando como es capaz de hacerlo, el popular pianista y compositor.

La plaga filoxérica ha adquirido en la región riojana-alavesa una intensidad terrible, pues se calcula que el setenta por ciento del territorio dedicado á la viña se halla más ó menos afligido por dicho azote.

Después de celebrar la primera sesión la Junta de distrito de Vitoria del partido médico-farmacéutico vasco-navarro, se reunió en fraternal banquete en el acreditado restaurant de D. Tiburcio Orbe, habiendo reinado entre los comensales la mayor animación y armonía.

Ha fallecido en Nicaragua el reputado catedrático de aquella Universidad, señor Salaverri, distinguido hijo de Alava que gozaba en aquella República de grandes y merecidas simpatías.

Asegúrase en Vitoria que en el nuevo convento que se vá á instalar en el edificio del antiguo casino militar, por la comunidad de monjas Adoratrices, ingresarán, en cuanto entren las religiosas, hasta treinta jóvenes novicias de nuestro país, la mayor parte de Vitoria.

Parecen muchas.

Pendant al párrafo anterior.
 "El Anunciador" habla, en uno de los últimos números recibidos, de la construcción en Vitoria de un Gran Casino al estilo de Mónaco ó de San Sebastián.
 Todo se puede arreglar en este mundo.
 Que lleven al Mónaco vitoriano á las novicias. Así puede que los jugadores desgraciados retarden los suicidios.

Dice *El Diario de Alava*:

Por cartas recibidas de Milán sabemos los progresos que en el arte lírico está haciendo el joven vitoriano D. Bernabé Arraiz, que, como saben nuestros lectores, fué á la capital italiana pensionado por nuestro municipio.

Sus profesores, que elogian su aplicación y las condiciones de su voz, le auguran un brillante porvenir.

GUIPUZCOA

Ha fallecido en Zaragoza el ilustre sábio guipuzcoano don Luis Eleizalde, catedrático de Filosofía de aquella Universidad. En Santiago desempeñó durante varios años la cátedra de Metafísica.

Deja escritos varios libros de gran aliento sobre estas dos materias.

Recientemente, varios amigos se congregaban para oír algunas conferencias acerca de los errores en Filosofía, conferencias que en extracto han circulado velografadas.

D. Marcial Guereca, de San Sebastián, ha solicitado el registro de ocho pertenencias de mineral de hierro que en breve pondrá en explotación.

Comienza á adquirir gran desarrollo en Guipúzcoa la industria que hasta hoy parecía monopolizada por los industriales bilbainos.

El reputado pintor guipuzcoano Darío de Regoyos ha pintado un magnífico album que titula "País Vasco", en el que figuran preciosos paisajes.

El entendido crítico D. Miguel Badía reputa esta obra como una de las más admirables de la escuela impresionista.

La estudiantina *Piquetelli*, compuesta de guitarristas y bandurristas zaragozanos, dió en San Sebastian varios conciertos que obtuvieron gran éxito. Parece que son los mejores músicos en su género que hoy existen en España.

Están por terminarse los trabajos de recomposición del marallón de la Rampa de San Sebastián, punto tan azotado por las olas durante el invierno.

Con motivo de los frios invernales las riberas de Loyola han estado animadimas por la multitud de cazadores que cobran abundantes piezas, convirtiendo aquellos lugares en continuo logueo, sobre todo en las primeras horas de la madrugada.

Entre varios industriales guipuzcoanos que han llevado sus productos á la exposición regional de Logroño, celebrada el mes de Octubre, figuran los señores Castiella y compañía, de Azpeita.

Dichos industriales han obtenido medalla de plata por los artículos presentados, que son en su mayor parte muebles y fuelles, objetos á que esta casa se dedica con especialidad.

Damos la enhorabuena á los señores Castiella y compañía y les felicitamos por la merecida recompensa de que han sido objeto en la exposición de Logroño.

La recaudación de la Aduana de Pasajes en el primer periodo del mes pasado ha ascendido á 92.445,35 pesetas; en la de Irún 117.578,75 y en la de esta ciudad 9.944,42.

Durante el mes de Noviembre último la recaudación general de las Aduanas de esta provincia se ha elevado á la suma de 893.644,19 pesetas.

El orfeón "Arizt Maitea" de Vergara dió en aquella ciudad un concierto que resultó lucidísimo. El numeroso y selecto público que acudió á la velada prodigó una gran ovación á los excelentes orfeonistas.

Varias personas que se reunieron en las oficinas de la Compañía Americana de Telégrafos y Teléfonos, de San Sebastián, tuvieron el placer de oír un trozo del oratorio "Elijah" de Mendelssohn, y una aria cantada á mil millas de distancia, en Chicago, por la artista Heilen Buckley.

El efecto era semejante al que produce un fonógrafo y parecía que la señorita Buckley cantaba en alguna habitación cerca de los oyentes.

Pruebas hechas luego para sostener una conversación seguida con Chicago, dieron muy buen resultado pues allí y en San Sebastián se oyó cuanto se dijo, lo mismo que si se tratara de dos poblaciones cercanas.

NAVARRA

Como una de las tristes consecuencias de la guerra citaremos el caso siguiente:

En el pueblo de Ochovi (Navarra), vive una pobre viuda llamada Angela Latasa, que tenía dos hijos que con su trabajo mantenían á la madre. El mayor de los hijos cayó soldado y le tocó marchar á Cuba; el hijo menor falleció á la edad de 19 años, cuando era el sostén de la pobre anciana Angela. Esta entabló expediente que fué resuelto en su favor, y cuando la pobre madre esperaba la vuelta del único apoyo que le restaba en el mundo, le dijeron que su hijo no podía llegar á la península hasta que se verificase su reemplazo con los nuevos reclutas.

Esperaba pacientemente la desgraciada Angela, viviendo en tanto de la caridad de los vecinos de Ochovi, cuando supo la fatal noticia de que su hijo Vicente Ugalde que regresaba á la península no como licenciado, sino como enfermo, había fallecido al desembarcar en Santander.

Lo más triste del caso es que esa pobrísima mujer no tiene derecho alguno á pensión porque Vicente Ugalde no ha fallecido del vómito ni de heridas.

El último libro del señor Lanchetas, *Morfología del verbo castellano*, ha llamado mucho la atención en Madrid. El señor Lanchetas es navarro y desempeña una cátedra en el Instituto de San Isidro.

Con el esplendor de costumbre, se celebró en la iglesia de San Saturnino, la fiesta en honor de San Francisco Javier, asistiendo la Diputación en pleno, presidida por el señor Gobernador civil.

El Orfeón *pamplonés* interpretó con su habitual acierto la Misa del maestro Vittoria.

Dicha obra es una verdadera joya musical, de género clásico y difícil ejecución.

El sermón, á cargo del R. P. Fray Arcangel de Sesma, fué elocuentísimo, ensalzando en inspirados párrafos las glorias del Patrón de Navarra.

Asistió á la función numerosa concurrencia.

El mes pasado se hallaba gravemente enferma la viuda del famoso cabecilla carlista Mendiri.

En Lumbier se han celebrado con gran solemnidad las fiestas de Santa Cecilia. Hubo, entre otros festejos, una gran novillada.

En las palomeras de Echalar (Navarra) se han cazado este año 242 docenas de cholomas y palomas y 337 de tórtolas, sumando entre ambas cazas 579 docenas, que hacen un total de 6948 aves.

Sigue en aumento el movimiento en la exportación de vinos á la República francesa.

Los apartaderos de la estación de Pamplona, están ocupados por vagones con bocoyes, y continuamente envíanse éstos á Irún y Pasajes.

Débase este movimiento á lo mal que en Francia se presenta éste año la cosecha, pues según vemos en los periódicos de Burdeos, el déficit respecto al año último pasa de dos millones de hectólitros.

Las últimas ferias celebradas en Salinas de Oro se vieron muy concurridas verificándose numerosas transacciones en haciendas de todo género.

En Alsasua se ha constituido la Junta Municipal interina de Fusión Republicana, nombrando presidente á D. Nicolás Aguirre. Pertenecen también á dicha Junta los señores don Tomás Castro, D. Zoilo de Torres, D. Antonino Goicoechea, D. Antonio Salinas y D. Antonio Urquijo.

Nuestro paisano el respetable teniente general y ex-ministro de la Guerra señor Echeverría, marqués de Fuentefiel, se hallaba el mes pasado bastante agravado de la dolencia que hace tiempo le aquejaba.

Deseamos su pronto y completo restablecimiento.

Lo mismo que en años anteriores, se celebró un banquete en el Palacio provincial, asistiendo los siete diputados y el señor Gobernador.

En la mesa, muy bien dispuesta, resaltaban elegantes y artísticos tarjetones con el *menú*, dibujados por el hábil artista D. Alberto Cid, apareciendo unidos el escudo de Navarra y el del distrito de cada uno de los diputados.

En el tarjetón del Gobernador había una corona real, y junto á ella el escudo de España y el de Navarra.

El trabajo del señor Cid, realizado en pocas horas, mereció muchos elogios.

Ha sido elegido académico de la de Medicina de Madrid, nuestro paisano el eminente médico navarro D. Ramón Cajal, una de las autoridades científicas de España que mayor re nombre goza en el extranjero.

Según noticias fidedignas, la plantación de vides americanas, se hará en Pamplona en la ladera de Ezcaba, destinada con ese objeto á campo de experimentación.

Se espera que el resultado sea provechoso.

En Berbinzana había el mes pasado una existencia de veinte mil cántaros de vino nuevo, habiéndose vendido seis mil de la nueva cosecha.

De vino viejo no queda ninguna existencia.

El valle Baztan progresa rápidamente. En Lecaroz se ha instalado la luz eléctrica, habiendo sido celebrado el suceso con grandes fiestas.

En honor de Santa Cecilia, celebráronse en Elizondo interesantes festejos, asistiendo reputados músicos navarros que dieron singular brillo á las fiestas.

VIZCAYA

La Junta Directiva de la Liga de Productores de Vizcaya ha tenido recientemente en Bilbao una reunión de suma importancia, cuyo objeto era el de dar conocimiento de un telegrama de la Comisión Directiva del Fomento del Trabajo Nacional de Barcelona, pidiendo el concurso de la Liga para llevar á cabo una enérgica oposición contra el pensamiento del gobierno de conceder á Cuba la autonomía arancelaria.

Se comunicó al representante de la Liga en Madrid, para que se ponga de acuerdo con la Comisión de Barcelona, á fin de proceder en todo lo necesario y oponerse á la aprobación de dicha autonomía.

La Liga Vizcaina está dispuesta á apoyar con todas sus fuerzas al Fomento del Trabajo Nacional de Barcelona, hasta recabar de los poderes públicos que la facultad de legislar en materia arancelaria antillana, corresponda exclusivamente á las Cortes.

Nuestro paisano el capitán de infantería D. Alberto de Murga, que como digimos en otra ocasión, marchó voluntario á Cuba, se encuentra actualmente ocupando el cargo de sargento mayor de la plaza de Cienfuegos.

Por su brillante comportamiento en las distintas acciones en que ha tomado parte, se halla en posesión de tres cruces rojas del mérito militar.

En diferentes pueblos de esta provincia han celebrado con gran animación la fiesta de Santa Cecilia.

¡Dichosos ellos! porque en estos *pagos* ha pasado desapercibida.

Dicen de Durango que pronto estará terminado y abierto al público el puente que une los barrios de Ermodo y Campamorrosteta, cuyas obras honran al rematante D. Lorenzo Rementería.

El mes pasado se cerró una apuesta entre D. José Antonio Madariaga, vecino de Guernica, y D. Luis Arróspide, de Busturia, que consistía en que la parca de bueyes del primero arrastraría desde la taberna del pueblo de Forua hasta el de Murélagu, en hora y media, un carro cargado con el peso de unas 200 arrobas.

Ganó la apuesta el primero.

El acaudalado vizcaino D. Manuel María de Arrótegui ha solicitado del Ayuntamiento de Busturia, permiso para establecer en aquella localidad un gran coto de caza.

Dice *El Nervión* que los cuatro *astros* del toreo contemporáneo Mizzantini, Guerrita, Reverte y Bombita, han obtenido durante la última temporada una ganancia líquida de 250 mil pesetas cada uno.

¿Cuántos años le hace falta á un maestro de escuela para ganar esa cantidad?

¡Es doloroso pensarlo!

El distinguido escritor D. José de Navarrete ha emprendido una activa campaña en pró de los huérfanos de la guerra; sus esfuerzos tienden á que se organice en Vizcaya una suscripción popular encabezada por la Diputación y Ayuntamiento de Bilbao.

Forzosamente habrá de experimentarse placer inmenso al llevar paliativos á dolor tan grande como el de la infeliz viuda que, al morir su esposo, vé cerrársele todos los horizontes de un porvenir que imaginaba ella tranquilo y seguro para sus hijos.

La iniciativa del señor Navarrete es absolutamente humanitaria y estamos seguros que sus trabajos serán espontáneamente secundados.

Las renombradas ferias de San Andrés, que se celebran por Noviembre, en Gordejuela, se han visto este año sumamente concurridas.

Parece que el Ayuntamiento de este pueblo trata de construir un matadero público.

En una casa del barrio de Rentería (Guernica), se declaró el último día del mes pasado, un violento incendio, quedando el edificio totalmente destruido por las llamas.

La habitaban sus propietarios don Pedro de Iturriaga y su hijo.

No hubo desgracias personales.

En la Exposición de industrias modernas que recientemente se ha inaugurado en Madrid, llama la atención la sección industrial de Vizcaya.

Además de las instalaciones de los Altos Hornos y La Vizcaya, son notables las de Barandiarán, Ibañez, Ituarte, Corral, Benedicto, Sigundia y otros.

REGION VASCO-FRANCESA

A fines del mes pasado se hallaba en Biarritz, donde fué con objeto de saludar á la emperatriz de Austria, el prefecto de los Bajos Pirineos Mr. Doux.

También se hallaban por la misma fecha en la hermosa playa de los vascos-franceses los duques de Orleans.

Con motivo de la reciente inauguración del faro de Eckmühl, que se eleva en Finisterre, en la punta de Penmarch, se ha recordado que se debe á la generosidad de la marquesa de Blocqueville, hija del príncipe Eckmühl.

Al acto inaugural concurren los representantes del Gobierno, M. M. Quinette de Rochemont, director de navegación en el ministerio de Obras públicas; el capitán de navío Lefebvre, jefe de gabinete en el ministerio de Marina; Eriaud des Vergues, inspector general de puentes y calzadas; de Joly, ingeniero agregado al servicio central de faros; Heraud, ingeniero hidrográfico de la marina, y Bousdeilles, director de faros.

Los descendientes de la familia del glorioso mariscal, uno de cuyos títulos más valiosos lleva el faro, precedieron á los personajes oficiales.

Estaban por tanto presentes con aquel carácter, el general Davoust, duque de Auerstadt, gran canciller de la Legión de Honor; la condesa y el conde Vigier, el duque y la duquesa de Felre y el duque y la duquesa de Albufera.

Nos escriben de Biarritz, que el día 24 del pasado estuvo en aquella playa, procedente de París y con dirección á Madrid, el gentilhomme de S. M. y opulento propietario gaditano, señor Moreno de Mora, quien era portador de las insignias de la orden de Chekri y de la soberbia y artística copa de oro afligrida, que el Rey de Siam ha regalado á la Reina Regente de España.

El mes pasado se hallaban en Biarritz procedentes de París, los jóvenes Mr. Juan de Chandón de Briailles uno de los primeros propietarios de Francia, pues tiene quince millones de francos de mayorazgo, y su esposa, la señorita de Salainac-Faealó, hija del general de caballería, vizconde de Salainac, que ha sido dotada con un millón de francos.

A la avanzada edad de 106 años acaba de fallecer en Pau la venerable anciana Mad. Juana María Lagrabette.

Había nacido en 1791 en Arens (Altos Pirineos) y recordaba y refería corrientemente las guerras de Napoleón I en España.

En Biarritz y Pau han comenzado las cacerías de raposos que organizan las colonias inglesas allí residentes todos los inviernos.

Parece que hasta ahora, debido á la extrema sequía, impropia de la estación, el piso se halla muy duro, los caballos se fatigan en extremo cual los perros y las cacerías son poco concurridas y brillantes.

Dicen de Bayona que el brik-goleta *Hasparren* ha naufragado.

El *Hasparren* salió de Saint Gervain para Lisboa; y sorprendido por la tempestad del Norte, naufragó en las costas de Ausigni.

De los diez tripulantes se salvaron seis, entre ellos el capitán.

INFORMACIONES

Se desea adquirir informes de un señor Andres Ciganda y Osta, natural de la provincia de Navarra, que fué de voluntario á Cuba en la última expedición que salió de esta capital, habiendo fallecido en un Hospital de la Habana el 24 de Julio ppdo.

Se ruega á los navarros en particular y á toda otra persona que lo haya conocido antes de su partida, quiera pasar por la Secretaria del Centro Navarro, Victoria 1265.